

# Ezr

## Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה מַמְּבוֹ מִלְּפָנֵי מֶלֶךְ אֲרַתַּשְׁטָסָא בְּמִלְכוּתוֹ  
Ezra Uajemi mfalme-wa wa-Artashasta katika-utawala haya mambo na-baada-ya  
[H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)  
בֶּן־מְּוָנָה שֶׁרָיָה בֶּן־אֶזְרָיָה הִלְקִיָּה  
Hilkia mwana-wa Azaria mwana-wa Seraya mwana-wa  
[H2518](#) [H5838](#) [H8304](#)

Baada ya mambo haya, wakati wa utawala wa Artashasta mfalme wa Uajemi, Ezra mwana wa Seraya, mwana wa Azaria, mwana wa Hilkia,

2  
בֶּן־שָׁלֻמּוּ בֶּן־צְדֹק בֶּן־אַחִיטֻבּוּ  
Ahitubu mwana-wa Sadoki mwana-wa Shalumu mwana-wa  
[H0285](#) [H6659](#) [H7967](#)

mwana wa Shalumu, mwana wa Sadoki, mwana wa Ahitubu,

3  
בֶּן־אַמְרִיָּה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־מְרַיֹתִי  
Merayothi mwana-wa Azaria mwana-wa Amaria mwana-wa  
[H4812](#) [H5838](#) [H0568](#)

mwana wa Amaria, mwana wa Azaria, mwana wa Merayothi,

4  
בֶּן־זֵרַחְיָה בֶּן־עֻזִּי בֶּן־בֻּקִי  
Buki mwana-wa Uzi mwana-wa Zerahia mwana-wa  
[H1231](#) [H5813](#) [H2228](#)

mwana wa Zerahia, mwana wa Uzi, mwana wa Buki,

5  
בֶּן־אַבִּישׁוּא בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אַלְעָזָר בֶּן־אַרֹּנִי  
Eleazari mwana-wa Finehasi mwana-wa Abishua mwana-wa  
[H3548](#) [H0175](#) [H0499](#) [H6372](#) [H0050](#)

הָרֵאשׁׁ:  
mkuu

mwana wa Abishua, mwana wa Finehasi, mwana wa Eleazari, mwana wa kuhani mkuu Aroni.

6  
הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־סֵפֶר מְדַבֵּר עִלְיָהּ  
katika-torati stadi mwandishi na-yeye-alikuwa kutoka-Babeli alipanda Ezra yeye  
[H8451](#) [H4106](#) [H1931](#) [H0894](#) [H5927](#) [H5830](#) [H1931](#)

מִנְשֵׁה בֶּן־אֲשֵׁר־נָתַן יְהוָה אֶל־יְהוָה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־לִּי מְּוָנָה  
mfalme yeye na-akampa wa-Israeli Mungu Yahwe alitoa ambayo ya-Musa  
[H4428](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H4872](#)

כִּיד־יְהוָה אֶל־הַיָּם כָּל־בְּקִשְׁתּוֹ  
ombi-lake kote juu-yake Mungu-wake wa-Yahwe kulingana-na-mkono  
[H1246](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3027](#)

Huyu Ezra alipanda kutoka Babeli. Alikuwa mwalimu mwenye ujuzi mzuri katika sheria ya Mose, ambayo Bwana, Mungu wa Israeli, alikuwa ametoa. Mfalme alikuwa amempa Ezra kila kitu alichoomba, kwa maana Bwana Mungu wake alikuwa pamoja naye.

7 וַיַּעֲלֵנוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכְּהֹנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁבָּרִים  
na-waimbaji na-Walawi makuhani na-kutoka Israeli kutoka-wana-wa na-wakapanda  
[H7891](#) [H3881](#) [H3548](#) [H3478](#) [H5927](#)

וְהַשְּׂעָרִים וְהַתְּנִינִים אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשַׁנַּת-שָׁבַע  
na-walinzi-wa-milango na-watumishi-wa-hekalu kuelekea Yerusalemu katika-mwaka-wa  
[H7778](#) [H5411](#) [H0413](#) [H3389](#) [H8141](#) [H7651](#)

לְאַרְתַּחְשַׁטָּא הַמֶּלֶךְ:  
mfalme wa-Artashasta  
[H4428](#)

Pia baadhi ya Waisraeli, wakiwemo makuhani, Walawi, waimbaji, mabawabu na watumishi wa Hekalu, nao walikuja Yerusalemu mwaka wa saba wa utawala wa Mfalme Artashasta.

8 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:  
na-akafika Yerusalemu katika-mwezi wa-tano ilikuwa mwaka wa-saba wa-mfalme  
[H0935](#) [H3389](#) [H2320](#) [H2549](#) [H1931](#) [H8141](#) [H7637](#) [H4428](#)

Ezra aliwasili Yerusalemu mwezi wa tano wa mwaka wa saba wa utawala wa Mfalme Artashasta.

9 כִּי בָאֲחֶרֶץ לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל  
kwa-sababu tarehe-moja ya-mwezi wa-kwanza yeye alianza kupanda kutoka-Babeli  
[H0259](#) [H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H3246](#) [H0894](#)

וּבְאֶחָד מִיָּמֵי הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּיד-כּוּלִּינָא-נָא-מִכּוֹן  
na-tarehe-moja ya-mwezi wa-tano alifika kuelekea Yerusalemu kulingana-na-mkono  
[H0259](#) [H2320](#) [H2549](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3027](#)

אַלְהֵי וַיְהִי מִלְּפָנָיו הַטּוֹבָה עָלָיו:  
wa-Mungu-wake mwema juu-yake  
[H0430](#)

Ezra alianza safari yake kutoka Babeli tangu siku ya kwanza ya mwezi wa kwanza, naye akawasili Yerusalemu siku ya kwanza ya mwezi wa tano, kwa maana mkono wa neema wa Mungu wake ulikuwa juu yake.

10 כִּי עֲזָרָא הֵבִין לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת  
kwa-sababu Ezra alitayarisha moyo-wake kutafuta - torati ya-Yahwe na-kufanya  
[H5830](#) [H3824](#) [H1875](#) [H0853](#) [H8451](#) [H3068](#)

וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט:  
na-kufundisha katika-Israeli amri na-hukumu  
[H3925](#) [H3478](#) [H2706](#) [H4941](#)

Kwa maana Ezra alikuwa amejitoa kwa moyo wote kujifunza na kushika sheria ya Bwana na kuwafundisha watu wa Israeli amri na sheria zake.

11 וַיְהִי וַיִּזְכַּר נָתַן אֲשֶׁר פָּרְשָׁנוּ הַנְּשִׂימוֹת הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשַׁטָּא לְעֲזָרָא הַכְּהֵן הַסֹּפֵר  
na-hii nakala ya-barua ambayo alitoya mfalme Artashasta kwa-Ezra kuhani mwandishi  
[H2088](#) [H5406](#) [H5414](#) [H4428](#) [H5830](#) [H3548](#)

סֹפֵר דְּבָרָי מִצְוֹת-יְהוָה וְחֻקֵּי-עַל-יִשְׂרָאֵל:  
mwandishi wa-maneno ya-amri-za Yahwe na-sheria-zake juu-ya Israeli  
[H1697](#) [H4687](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3478](#)

Hii ni nakala ya barua ambayo Mfalme Artashasta alikuwa amempa Ezra aliyekuwa kuhani na mwalimu, mtu aliyeelimika katika mambo yahasuyo maagizo na amri za Bwana kwa Israeli.

12 אֲרַתְחַשְׁתָּא אֶלְהָּ מְלִךְ מְלִכָּי לְעִזְרָא כְּהֵנָּה סֵפֶר דְּתָא דִּי מִּנְגֻּוּ  
 Artashasta mfalme wa-wafalme kwa-Ezra kuhani mwandishi wa-sheria ya Mungu  
[H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#) [H4430](#)

וּכְעֵנַת: וְנִמְרִי שְׂמִיָּא  
 na-sasa mkamilifu wa-mbingu  
[H3706](#) [H1585](#) [H8065](#)

Artashasta, mfalme wa wafalme, Kwa Ezra kuhani, mwalimu wa Sheria ya Mungu wa mbinguni: Salamu.

13 מִן- מְלִכֹּתֵי מִתְנַדְּבִי כָּל- דִּי טַעֵם שִׁים מִנִּי  
 kutoka katika-ufalme-wangu anayetoa-hiari kila kwamba amri nimetoa kutoka-kwangu  
[H4481](#) [H4437](#) [H5069](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4481](#)

יְהוּדָי: עַמּוּדָּי לְיִרֻשָׁלַיִם לְמַהֲרָא וְלַוָּיָא וְכַהֲנָוֵהוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוּדָּי  
 aende pamoja-nawe Yerusalemu kwenda na-Walawi na-makuhani-wake wa-Israeli watu  
[H1946](#) [H5974](#) [H3390](#) [H1946](#) [H3879](#) [H3549](#) [H3479](#) [H5972](#)

Sasa naamuru kwamba mtu yeyote Mwisraeli katika ufalme wangu, pamoja na makuhani na Walawi, ambaye anataka kwenda Yerusalemu pamoja nawe aweza kwenda.

14 שְׁלִיחַ יַעֲטָהוּ וְשַׁבְעָת מְלִכָּא קָדָם מִן- דִּי קָבָל כָּל-  
 umetumwa wake-saba na-washauri mfalme ya mbele kutoka - kwa-sababu  
[H7972](#) [H7655](#) [H4430](#) [H6925](#) [H4481](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#)

דִּי אֶלְהָדָּי בְּדַת וְלְיִרֻשָׁלַיִם יְהוּדָּי עַל- לְכַחְגֻּזָּא  
 ambayo ya-Mungu-wako kulingana-na-sheria na-Yerusalemu Yuda juu-ya kuchunguza  
[H1768](#) [H0426](#) [H1882](#) [H3390](#) [H3061](#) [H5922](#) [H1240](#)

בִּירְדָּי: מְכֻוֹנִי-מְכֻוֹנִי  
 mkononi-mwako  
[H3028](#)

Unatumwa na mfalme na washauri wake saba kuchunguza kuhusu Yuda na Yerusalemu kulingana na Sheria ya Mungu wako, iliyoko mkononi mwako.

15 הַתְּנַדְּבוּ וְיַעֲטוּהוּ מְלִכָּא דִּי- וְדַחָבִי כְּסָפָּא וְלַהֲיַבְלָהּ  
 wametoa-hiari na-washauri-wake mfalme ambayo na-dhahabu fedha na-kupeleka  
[H5069](#) [H4430](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H2987](#)

מְשַׁכְּנָה: בִּירֻשָׁלַיִם דִּי יִשְׂרָאֵל לְאַלְהָּ  
 maskani-yake katika-Yerusalemu ambaye wa-Israeli kwa-Mungu  
[H4907](#) [H3390](#) [H1768](#) [H3479](#) [H0426](#)

Zaidi ya hayo, uchukue pamoja nawe fedha na dhahabu ambazo mfalme na washauri wake wamempa Mungu wa Israeli kwa hiari, Mungu ambaye maskani yake yako Yerusalemu,

16 עַם בְּבָל מְדִינַת בְּבָל תְּהַשְׁכַּח דִּי- וְדַחָבִי כְּסָפָּא וְכָל-  
 pamoja-na wa-Babeli mkoa katika-kote utapata ambayo na-dhahabu fedha na-kote  
[H5974](#) [H0895](#) [H4083](#) [H3606](#) [H7912](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H3606](#)

דִּי אֶלְהָהֶם לְבַיִת מְתַנְדְּבִין וְכַהֲנָיָא עַמָּא הַתְּנַדְּבוּת  
 ambayo ya-Mungu-wao kwa-nyumba wanaotoa-hiari na-makuhani ya-watu matoleo-ya-hiari  
[H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H5069](#) [H3549](#) [H5972](#) [H5069](#)

בִּירֻשָׁלַיִם: בִּירֻשָׁלַיִם  
 katika-Yerusalemu  
[H3390](#)

pia fedha na dhahabu zote unazoweza kupata kutoka jimbo la Babeli, pamoja na sadaka za hiari watakazotoa watu na makuhani kwa ajili ya Hekalu la Mungu wao katika Yerusalemu.

17 כָּל- קָבַל דָּנָה אֶסְפְּרָנָא תִקְנָא בְכִסְפָּא דָּנָה וּתּוֹרִין דְּכִרִין  
kondoo-dume ng'ombe hii kwa-fedha utanunua kwa-haraka hii - kwa-sababu  
[H1798](#) [H8450](#) [H1836](#) [H3702](#) [H7066](#) [H0629](#) [H1836](#) [H6903](#) [H3606](#)

אֲמַרִין וּמְנַחֲתוֹן יוֹמָן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן וְיָוֵן  
juu-ya hivyo na-utoe na-sadaka-zake-za-kinywaji na-sadaka-zake-za-nafaka wana-kondoo  
[H5922](#) [H1994](#) [H7127](#) [H5261](#) [H4504](#) [H0563](#)

מִדְּבַחָה דִּי בֵּית אֱלֹהִים דִּי בֵּירוּשָׁלַם:  
katika-Yerusalemu ambayo ya-Mungu-wenu nyumba ya madhabahu  
[H3390](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H1768](#) [H4056](#)

Hakikisha kwamba fedha hizi zimetumika kununua mafahali, kondoo dume na wana-kondoo pamoja na sadaka za nafaka na sadaka za vinywaji, uvitoe dhabihu juu ya madhabahu ya Hekalu la Mungu wenu katika Yerusalemu.

18 וּמָנָה דִּי [עֲלִידָן] (עֲלִידָן) וְעַל- [אֲחִידָן] (אֲחִידָן)  
ndugu-zako [ndugu-zako] na-kwa kwako [kwako] ambacho na-chochote  
[H0252](#) [H0252](#) [H5922](#) [H1768](#) [H4101](#)

יֵיטֵב בְּשֹׁאֵר כִּסְפָּא וְדַהָבָה לְמַעֲבָד כְּרַעוֹת  
kulingana-na-mapenzi kufanya na-dhahabu fedha kwa-iliyobaki kitaonekana-vizuri  
[H7470](#) [H5648](#) [H1722](#) [H3702](#) [H7606](#) [H3191](#)

אֱלֹהִים תַּעֲבִידִין:  
fanyeni ya-Mungu-wenu  
[H5648](#) [H0426](#)

Kisha wewe na Wayahudi ndugu zako mnaweza kufanya lolote linaloonekana jema sana kwa fedha na dhahabu zilizosalia, kulingana na mapenzi ya Mungu wenu.

19 וּמֵאֲנִיאַ וְדִי- מִתִּיבִין לָךְ לְפִלְחֹן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשְּׁלֵם  
vipeleke ya-Mungu-wako ya-nyumba kwa-huduma kwako vimepewa ambavyo na-vyombo  
[H8000](#) [H0426](#) [H1005](#) [H6402](#) [H3052](#) [H1768](#) [H3984](#)

קָדָם אֱלֹהֶיךָ יְרוּשָׁלַם:  
wa-Yerusalemu Mungu mbele-ya  
[H3390](#) [H0426](#) [H6925](#)

Uvitoe kwa Mungu wa Yerusalemu vyombo vyote ulivyokabidhiwa kwa ajili ya ibada katika Hekalu la Mungu wako.

20 וּשְׂאֵר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֶיךָ דִּי וּפְלֵ- לָךְ לְמִנְתָן תִּנְתָּן  
utoe kutoa wewe itakuhitaji ambayo ya-Mungu-wako ya-nyumba mahitaji na-iliyobaki  
[H5415](#) [H5415](#) [H5308](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2819](#) [H7606](#)

מִן- בֵּית נְנוּ מַלְכָּא:  
ya-mfalme ya-hazina nyumba kutoka  
[H4430](#) [H1596](#) [H1005](#) [H4481](#)

Kitu kingine chochote kinachohitajika kwa ajili ya Hekalu la Mungu wenu ambacho unatakiwa kukitoe, waweza kukitoe kutoka hazina ya mfalme.

21 וּמִנִּי אֲנָה אֲרַתְחָשְׁתָּא מַלְכָּא שִׁים טַעֵם לְכֹל גְּזַבְרִיאַ  
watunza-hazina kwa-wote amri nimetoe mfalme Artashasta mimi na-kutoka-kwangu  
[H1490](#) [H3606](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H4481](#)

דִּי בַעֲבָר נְהָרָה דִּי כָּל- דִּי וְשֹׁאֵלֵינוֹן עֲזָרָא כְּהֵנָה  
kuhani Ezra atawaomba ambacho chochote kwamba Mto ng'ambo-ya ambao  
[H3549](#) [H5831](#) [H7593](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1768](#) [H5103](#) [H5675](#) [H1768](#)

סֵפֶר דִּתְא דִּי- אֱלֹהֶיךָ אֶסְפְּרָנָא יַתְעַבֵּד:  
ifanywe kwa-haraka wa-mbingu Mungu ya wa-sheria mwandishi  
[H5648](#) [H0629](#) [H8065](#) [H0426](#) [H1768](#) [H1882](#) [H5613](#)

Mimi, Mfalme Artashasta, sasa naagiza watunza hazina wote wa Ng'ambo ya Mto Frati kutoa kwa bidii chochote kwa Ezra kuhani na mwalimu wa Sheria ya Mungu wa mbinguni atakachohitaji kwenu,

22 עֵד- כֶּסֶף כַּכְרִין מֵאָה וְעַד- חֲנֻטִין כֶּרֶן מֵאָה וְעַד- חֲמַר בַּתִּין  
 bathi divai na-hadi mia-moja kori ngano na-hadi mia-moja talanta fedha hadi  
[H1325](#) [H2562](#) [H5705](#) [H3969](#) [H2591](#) [H5705](#) [H3969](#) [H3604](#) [H3702](#) [H5705](#)

מֵאָה וְעַד- בַּתִּין מִשָּׁח מֵאָה וּמְלַח דֵּי- לָא כְּתָב:  
 kuandikwa kipimo bila na-chumvi mia-moja mafuta bathi na-hadi mia-moja  
[H3792](#) [H3809](#) [H1768](#) [H4416](#) [H3969](#) [H4887](#) [H1325](#) [H5705](#) [H3969](#)

talanta 100 za fedha, ngano kori 100, divai bathi 100, mafuta ya zeituni bathi 100, na chumvi kiasi chochote.

23 כָּל- דֵּי מִן- טַעַם אֱלֹהִים שְׂמִיָּא יִתְעַבֵּר אֲדַרְזִיא לְבֵית  
 kwa-nyumba kwa-bidii ifanywe wa-mbingu ya-Mungu amri kutoka ambacho chochote  
[H11005](#) [H0149](#) [H5648](#) [H8065](#) [H0426](#) [H2941](#) [H4481](#) [H1768](#) [H3606](#)

אֱלֹהִים שְׂמִיָּא דֵּי- לְמָה לְהוּא קֶזֶף עַל- מְלָכֹת מְלָכָא  
 wa-mfalme ufalme juu-ya ghadhabu iwe kwa-nini kwa-nini wa-mbingu ya-Mungu  
[H4430](#) [H4437](#) [H5922](#) [H7109](#) [H1934](#) [H4101](#) [H1768](#) [H8065](#) [H0426](#)

וּבְנוֹהֵי:  
 na-wanawe  
[H1123](#)

Chochote ambacho Mungu wa mbinguni ameagiza, kifanyike kwa ukamilifu kwa ajili ya Hekalu la Mungu wa mbinguni. Kwa nini pawepo ghadhabu dhidi ya utawala wa mfalme na wanawe?

24 וְלָכֵם מְהוֹדְעִין דֵּי כָּל- כְּהֻנָּא וְלַוִּיָּא זִמְרִיא תַרְעִיא  
 walinzi-wa-milango waimbaji na-Walawi makuhani wote kwamba tunajulisha na-kwenu  
[H8652](#) [H2171](#) [H3879](#) [H3549](#) [H3606](#) [H1768](#) [H3046](#)

נְתִינִיא וּפְלִחִי בֵּית וּבְלֹא מְנָה בְלוּ וְהָלֹא  
 na-watumishi watumishi-wa-hekalu wa-nyumba wa-nyumba na-ada ushuru kodi hii ya-Mungu wa-nyumba  
[H1983](#) [H1093](#) [H4061](#) [H1836](#) [H0426](#) [H1005](#) [H6399](#) [H5412](#)

לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עַלֵיהֶם:  
 juu-yao kuwatoza halali haijuzu  
[H5922](#) [H7412](#) [H7990](#) [H3809](#)

Pia ninyi fahamuni kuwa hamna mamlaka ya kuwatoza kodi, ushuru au ada makuhani, Walawi, waimbaji, mabawabu, watumishi wa Hekalu au wafanyakazi wengine kwenye nyumba ya Mungu.

25 וְאַנְתָּ עֵזְרָא כְּחֻמַּת דֵּי- בִּידְךָ מְנִי  
 Ezra na-wewe kulingana-na-hekima ambayo ya-Mungu-wako waka mkononi-mwako weka  
[H5831](#) [H0607](#) [H1768](#) [H0426](#) [H2452](#) [H4483](#) [H3028](#)

שְׁפָטִין וְדִינִין דֵּי- לְהוּן [דְּאִנִּין] (דְּאִנִּין) לְכָל-  
 mahakimu na-waamuzi ambao watawahukumu [wanaohukumu] wanaohukumu wote  
[H8200](#) [H1782](#) [H1768](#) [H1934](#) [H1778](#) [H3606](#) [H1778](#)

עֲמָה דֵּי בְעַבְרָא נְהָרָה לְכָל- יְדְעִי דְתִי אֱלֹהִים וְדֵי  
 watu ambao ng'ambo-ya ambao wote Mto ng'ambo-ya sheria wanaojua wote  
[H5972](#) [H1768](#) [H5675](#) [H5103](#) [H3606](#) [H1882](#) [H3046](#) [H0426](#) [H1768](#) [H3809](#)

יָדַע תְּהוֹדְעִין:  
 hajui mfundisheni  
[H3046](#) [H3046](#)

Nawe Ezra, kufuatana na hekima ya Mungu wenu uliyo nayo, weka mahakimu na waamuzi wote wanaozifahamu sheria za Mungu wenu ili watoe haki kwa watu wote wa Ng'ambo ya Mto Frati. Nawe inakupasa umfundishe yeyote ambaye hazifahamu.

וְכָל־דֵּי לֹא־לְהוֹאֵ אַנְפַּנְיָא מִתְעַבְּרָא שֶׁרְיָא מִנְּהָא מִלְּכָא  
 ya na-sheria Mungu-wako ya sheria anafanya awe hatatii ambaye na-yeyote  
[H1768](#) [H1882](#) [H0426](#) [H1768](#) [H1882](#) [H5648](#) [H1934](#) [H3809](#) [H1768](#) [H3606](#)

מִלְּכָא אֶסְפְּרָנָא דִּינְהָ לְהוֹאֵ מִתְעַבְּרָא מְנָהּ הֵן לְמוֹתֵי הֵן לְשֶׁרְשׁוֹן  
 [kufukuzwa] iwe kifo iwe kwake inafanywa iwe hukumu kwa-haraka mfalme  
[H8332](#) [H4193](#) [H4481](#) [H5648](#) [H1934](#) [H1780](#) [H0629](#) [H4430](#)

לְשֶׁרְשׁוֹן) הֵן לְעִנְשׁ נְכֶסֶין וְלְאֶסְוִרִין : פ  
 au-kifungo ya-mali faini iwe kufukuzwa  
[H0613](#) [H5232](#) [H6065](#) [H8332](#)

Yeyote ambaye hatatii sheria ya Mungu wenu pia sheria ya mfalme, hakika lazima aadhibiwe kwa kuuawa, kuhamishwa, kunyang'anywa mali au kufungwa gerezeni.

בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אָבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כָּזָאת בְּלִבְּךָ הַמֶּלֶךְ  
 wa-mfalme katika-moyo kama-hii alitia ambaye wa-baba-zetu Mungu Yahwe abarikiwe  
[H4428](#) [H2063](#) [H5414](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#)

לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם :  
 katika-Yerusalemu ambayo ya-Yahwe nyumba - kupamba  
[H3389](#) [H3068](#) [H0853](#)

Sifa ziwe kwa Bwana, Mungu wa baba zetu, Mungu ambaye kwa njia hii ameweka ndani ya moyo wa mfalme kuipa heshima nyumba ya Bwana iliyoko Yerusalemu, kwa namna hii

וְעָלֵי הַמְּלָךְ הַנְּבָרִים וְנָנִי הַתְּחִיבֵנִי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוָּעֲצִי וְיִלְכָל־שָׂרֵי  
 wakuu na-kwa-wote na-washauri-wake mfalme mbele-ya fadhili alionyesha na-kwangu  
[H8269](#) [H3605](#) [H3289](#) [H4428](#) [H6440](#) [H5186](#)

הַמֶּלֶךְ הַנְּבָרִים וְנָנִי הַתְּחִיבֵנִי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוָּעֲצִי וְיִלְכָל־שָׂרֵי  
 wa-Yahwe kulingana-na-mkono nilitiwa-nguvu na-mimi wenye-nguvu wa-mfalme  
[H3068](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0589](#) [H1368](#) [H4428](#)

אֶלְהֵי מִיִּשְׂרָאֵל מִן־נִיקָאֻסַּנְיָא רְאִשִׁים לְעִלּוֹת עִמֵּי : פ  
 pamoja-nami kupanda viongozi kutoka-Israeli na-nikakusanya juu-yangu Mungu-wangu  
[H5927](#) [H3478](#) [H6908](#) [H0430](#)

ambaye ameniongezea kibali chake mbele ya mfalme, washauri wake na maafisa wote wa mfalme wenye uwezo. Kwa kuwa mkono wa Bwana Mungu wangu ulikuwa pamoja nami, nilijipa moyo nikakusanya watu walio viongozi kutoka Israeli wakwee pamoja nami.